

# E14.5P2 - Side Story Two: Visiting Missus Corinna

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Ferdinand**

*While Eustachius was gathering information on Main,*

**[00:04] Ferdinand**

*she was busy receiving a summons from Corinna.*

**[00:11] Eva**

Summons?

**[00:13] Tuuli**

What did you do, Main?

**SIGN** Side Story Two Visiting Missus Corinna

**[00:30] Main**

She wants to see the outfit and hairpin I wore for my baptism.

**[00:35] Main**

Can I show her?

**[00:38] Eva**

They're not good enough to show Corinna of all people.

**[00:42] Main**

Right...

**[00:45] Main**

Okay, I'll tell her no.

**[00:47] Eva**

You can't turn her down!

**[00:50] Main**

What do you want me to do, then?

**[00:59] Eva**

Honestly!

**[01:01] Eva**

I can't decide so suddenly!

**[01:03] Main**

Mom's actually panicking for once.

**[01:06] Tuuli**

Yeah.

**[01:07] Tuuli**

So, you'll have to take the stuff  
to her place and show her?

**[01:12] Main**

Yeah, I think so.

**[01:15] Tuuli**

Can I go with you this time?

**[01:17] Main**

I'll try asking.

**[01:20] Tuuli**

I love you, Main.

**[01:21] Eva**

Hold it. We don't know that we're going yet.

**[01:25] Main**

But you won't turn her down, will you?

**[01:28] Tuuli**

You won't, right?

**[01:31] Gunther**

What's it gonna be?

**[01:33] Eva**

But...

**[01:37] Eva**

What am I to do?!

**[01:42] Eva**

How should I greet her?

**[01:44] Main**

How about, "It's nice to meet you.

Thank you so much for the invitation"?

**[01:49] Tuuli**

What about me, Main?

**[01:50] Main**

You can just smile and say, "I've  
been looking forward to seeing you!"

**[01:54] Eva**

It's nice to meet you. Thank you  
so much for the invitation.

**[01:58] Tuuli**

I've been looking forward to seeing you!

**[02:01] Main**

Yep, that's the way.

**[02:03] Eva**

It's nice to meet you. Thank you  
so much for the invitation.

**[02:06] Tuuli**

I've been looking forward to seeing you!

**[02:09] Eva**

It's nice to meet you. Thank you  
so much for the invitation.

**[02:12] Tuuli**

I've been looking forward to seeing you!

**[02:17] Main**

Greetings, Missus Corinna!

**[02:20] Corinna**

Welcome, Main.

**[02:22] Corinna**

I'm glad your mother and sister  
could make it as well.

**[02:25] Corinna**

I'm Corinna.

**[02:27] Main**

It's good to see you, Missus Corinna.

**[02:29] Corinna**

Come on in, please.

**[02:30] Main**

Sure. Thank you.

**[02:37] Main**

*Will you two stop freaking out?*

**[02:47] Main**

Thanks for having us.

**[02:49] Eva**

Nice to meet you, Missus Corinna.  
I'm Eva, Main's mother.

**[02:53] Eva**

Thank you so much for  
inviting us to your home.

**[02:56] Tuuli**

I'm Tuuli, Missus Corinna.

**[02:58] Tuuli**

I've been looking forward to this.

**[03:01] Tuuli**

I'm so happy to see you!

**[03:04] Corinna**

Same here. Make yourself at home.

**[03:08] Corinna**

I'll get you some tea and snacks.

**[03:11] Corinna**

I really wanted to get a closer  
look at Main's outfit.

**[03:15] Corinna**

Thank you for coming all the way for me.

**[03:21] Main**

This is nice and sweet!

**[03:24] Corinna**

Wonderful.

**[03:26] Eva**

I altered the dress Tuuli  
wore for her baptism.

**[03:30] Corinna**

I'm amazed you could alter it this way.

**[03:33] Eva**

Well, it was easier than  
making it from scratch.

**[03:36] Main**

We folded and pleated parts

**[03:40] Main**

to make the dress smaller  
and shorter to fit me.

**[03:43] Main**

Or well, Mom did.

**[03:44] Corinna**

Mind if I ask a few specific questions?

**[03:47] Eva**

Of course. I'd be happy to answer.

**[03:52] Main**

This is the hair ornament I wore.

**[03:55] Corinna**

I've never seen one like this before.

**[03:58] Tuuli**

I made the big, white flowers.

**[04:01] Corinna**

Really? These are very pretty, Tuuli.

**[04:05] Tuuli**

Thank you!

**[04:07] Corinna**

I would like to take orders  
for this at my studio.

**[04:12] Corinna**

May I?

**[04:14] Tuuli**

Of course...

**[04:15] Main**

...that depends on the terms.

**[04:17] Tuuli**

H-H-Hey, Main!

**[04:19] Main**

Hair ornaments are our winter handiwork,  
and a big source of income.

**[04:23] Main**

We can't give them away so easily.

**[04:25] Main**

If you really want to make and sell them,

**[04:29] Main**

you'll have to purchase the rights.

**[04:32] Tuuli**

Main!

**[04:33] Eva**

Main...

**[04:34] Eva**

Sorry about this, Missus Corinna.

**[04:36] Main**

Stay out of it, Mom.

**[04:38] Main**

This is important.

**[04:41] Tuuli**

Main...

**[04:41] Eva**

Main...

**[04:42] Corinna**

It's fine.

**[04:44] Corinna**

You may talk to Brother

Benno about this, Main.

**[04:49] Main**

Got it.

**[04:51] Benno**

It's a pleasure.

**[04:53] Benno**

I'm Benno, Corinna's brother.

**[04:55] Eva**

Nice to meet you, Mister Benno.

I'm Eva, Main's mother.

**[04:59] Eva**

Thank you for all the help you've given her.

**[05:01] Tuuli**

I'm Tuuli, Mister Benno.

I'm glad to meet you.

**[05:07] Benno**

So what's this about, Corinna?

**[05:09] Corinna**

Well...

**[05:10] Main**

It seems the lady wants exclusive rights to sell our hairpins.

**[05:15] Main**

How much are you willing

to pay, Mister Benno?

**[05:23] Benno**

Is this supposed to be funny?

**[05:24] Main**

No, it's about money.

**[05:29] Benno**

How about this much?

**[05:32] Main**

That's an insulting offer.

**[05:35] Main**

Do you *want* me to strike a deal with Freida instead?

**[05:38] Benno**

Hey! Don't products made at Main Studio have to go through Lutz?!

**[05:44] Main**

Products made at Main Studio, yes.

**[05:48] Main**

That doesn't include product ideas.

**[05:50] Benno**

That's just nitpicking!

**[05:52] Main**

There's no point yelling.

**[05:54] Main**

You know it won't work on me.

**[06:03] Tuuli**

Wow, Main.

**[06:05] Corinna**

Tuuli, Eva, this looks like it'll take a while, so come with me.

**[06:11] Corinna**

Main's amazing.

**[06:13] Corinna**

I can't believe she can negotiate with my brother.

**[06:16] Eva**

I'd never seen her like that before.

**[06:19] Tuuli**

She gets feverish at the drop of a hat and isn't much good at housework,

**[06:23] Tuuli**

but here she is, going at it with a grown-up.

**[06:26] Tuuli**

That's a side of Main I didn't know existed.

**[06:30] Corinna**

Let's leave the money matters to them

and talk about sewing, shall we?

**[06:36] Tuuli**

Yes!

**[06:37] Tuuli**

Beautiful... How does one get  
to make clothes like these?

**[06:42] Tuuli**

Could you teach me your ways?

**[06:45] Corinna**

Skill plays a part, of course,

**[06:47] Corinna**

but what's important is seeing lots  
of pretty sights for yourself.

**[06:51] Corinna**

Here's one example.

**[06:54] Corinna**

The idea for the flower embroidery here  
came from flowers I picked in the forest.

**[07:03] Corinna**

The more attention you pay to  
the everyday sights around you,

**[07:05] Corinna**

the more design ideas you'll  
have when you work.

**[07:08] Tuuli**

I see...

**[07:11] Tuuli**

I'm an apprentice seamstress now.

**[07:13] Tuuli**

My dream is to one day make  
pretty clothes like you.

**[07:18] Corinna**

Really? Then make it come true, Tuuli.

**[07:21] Tuuli**

Yes!

**[07:24] Benno**

You're becoming a nasty  
negotiator, you know that?!

**[07:26] Main**

Well, you could say I have  
an excellent teacher.

**[07:37] Benno**

I guess we have a deal.

**[07:40] Corinna**

Looks like they're done over there.

**[07:43] Main**

Mom, teach Missus Corinna how

to make those ornaments.

**[07:46] Eva**

Sure.

**[07:49] Main**

Phew, that wore me out.

**[07:51] Corinna**

Good job hanging in there.

**[07:52] Corinna**

So, what did you finally agree on?

**[07:56] Corinna**

That'll affect our pricing.

**[08:05] Corinna**

I can't believe you got Brother  
Benno to agree to that!

**[08:09] Main**

He said he'd be selling the ornaments  
exclusively at your studio for a year.

**[08:15] Tuuli**

How much was it, Main?

**[08:20] Tuuli**

You can't say?

**[08:23] Main**

It's a fair price, so I can say...  
but I don't want to.

**[08:27] Tuuli**

Tell me, Main.

**[08:31] Tuuli**

Tell me, Main.

**[08:34] Tuuli**

Tell me, Main!

**[08:38] Main**

One large and seven small gold coins.

**[08:45] Tuuli**

Hold up...

**[08:46] Tuuli**

Did you just say "gold"?

**[08:48] Main**

It may sound like a lot of money,

**[08:51] Main**

but it's absolutely a fair  
price for exclusive rights.

**[08:54] Main**

I'm not like Mister Benno.

**[08:56] Main**

It's not a rip-off, okay?!

**[09:01] Corinna**

You struck a great deal, Main.

**[09:04] Main**

I did!

**[09:05] Main**

Now we can get you a gift  
when your child is born!

**[09:14] Main**

*And thus ended our visit  
to Missus Corinna's home.*

**SIGN** And Now Back to Our Regularly Scheduled Program

**[10:57] Main**

Head Priest, I wanna see  
side stories for more characters!

**[11:01] Ferdinand**

I agree. We'll have to pray  
to the gods for them.

**[11:06] Main**

"Pray"?

**[11:07] Ferdinand**

I'm not sure which god  
merchants worship, but...

**[11:11] Ferdinand**

May the threads of the Goddess of Time,  
Dreharnguhr, come together again.

**[11:16] Ferdinand**

We offer the gods our prayers!

**[11:18] Main**

We offer the gods our prayers!

**[11:20] All**

We offer the gods our prayers!

---

Revision #1

Created 2024-01-01 06:27:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 06:27:22 UTC by whimsee